

مقدمه:

مجموعه قطعاتی که در این جلد تنظیم و در دسترس شما علاقمندان به موسیقی ترکی استانبولی قرار گرفته، بیشتر در جهت آشنائی و اجرای قطعات موسیقی متنوع و تلفیقی این کشور در ناسی از گامهای فرنگی با فواصل نیم پرده‌ای بوده است.

نظر به حفظ حالات و احساس، اجرای اصلی نغمات، سعی گردیده تا ملودیهای منتخب، بصورت روان از اجرای اصلی ارکستر (Orchestration) برداشت و جهت ساز تنها، تنظیم و انتقال نظری داده شود (در گامهای ساده نگارش شده)، لذا میتوان با تغییر کوک و مُدگردی (استفاده از دکمه یا ولوم‌های مربوط به تغییر فواصل اصوات Transpose و Tuning) که از مقدورات ارگهای الکترونیکی می‌باشد، همصدائی لازم با اجرای اصلی نغمه را بدست آورد. بدیهی است لیست حروف الفبای ترکی استانبولی ابتدای کتابچه و هجای کلام اشعار نغمه‌ها که به زبان ترکی استانبولی در زیر آنها نوشته شده انگیزه لازم را برای علاقمندان بوجود آورده و اجرای بهتر میزانها را تسهیل می‌نماید.

(جهت تسهیل و تسریع در اجرای برگشت‌ها، شماره میزانها در سرکلیدها منظور گردید است.)

(اعداد کوچک مذکور در بالای آنها مربوط به شماره انگشتان میباشد)

ابراهیم فاطمی

معانی واژه‌های موسیقائی فرنگی و ترکی قطعات :

.....

Kez دفعه . بار . مرتبه

Nakarat تکرار

Sotto V با صدای یواش

Slowly باهستگی

Intro مقدمه

Mezur میزان

Kaman ویولن

Söz شعر

Orgh ارگ

Org ارگ

Kanun قانون

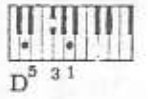
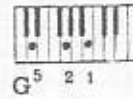
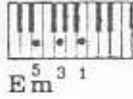
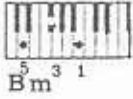
«جدول الفبای ترکی»

	اسم حرف	حرف کوچک	حرف بزرگ	معادل فارسی
1	a (آ)	A	a	آ - ا - ع - ع - ع
2	be (ب)	B	b	ب - ب
3	ce (ج)	C	c	ج - ج
4	çe (چ)	Ç	ç	چ - چ
5	de (د)	D	d	د
6	e (ی)	E	e	ا - آ
7	fe (ف)	F	f	ف - ف
8	ge (گ)	G	g	گ - گ
9	ge (گی ملایم)	Ğ	ğ	گ - گ (بسیار خفیف) - ی
10	h (ه)	H	h	ه - ه - ه - ح - ح
11	ı (ئی)	I	ı	صدایی بین (ای) و (!)
12	i (ای)	I	i	ای - ی - ی
13	je (ز)	J	j	ز
14	ke (ک)	K	k	ک - ک
15	le (ل)	L	l	ل - ل
16	me (م)	M	m	م - م
17	ne (ن)	N	n	ن - ن
18	o (اُ)	O	o	اُ
19	ö (اُز)	Ö	ö	صدایی بین (اُ) و (!)
20	pe (پ)	P	p	پ - پ
21	re (ر)	R	r	ر
22	se (س)	S	s	س - س - س - ث - ث
23	şe (ش)	Ş	ş	ش - ش
24	te (ت)	T	t	ث - ت - ط
25	u (او)	U	u	او - و
26	ü (ایئ)	Ü	ü	صدایی بین (ای) و (او)
27	ve (و)	V	v	و
28	ye (ی)	Y	y	ی - ی
29	ze (ز)	Z	z	ذ - ز - ض - ض - ظ

(E . H . F)

24

Trafik: ♯ / A(1kez) / B / B / C(1kez)



کیز سن نه گوزل، نه گوزل باکی بورسون

آه سن نه گوزل، نه گوزل گولو بورسون

باکیشلاریندا سن هر کزی گورو بورسون

کارشیندا دورا ما زاینان هیچ کیم سه

اوتاتلی دیلین، گولریوزون
اینان کی یورک هوپلاتی یور
فار کیندا دگیل می سین
هرکز پشیندان کوشویور
اوتاتلی دیلین، گولریوزون
اینان کی یورک هوپلاتی یور
فار کیندا دگیل می سین
هرکز پشیندان کوشویور

کیزسنی آان یاشادی درت لرینید بوشادی
مست اولدووال لاهی زست اولدو او او او
کیزسنی آان یاشادی درت لرینید بوشادی
مست اولدووال لاهی زست اولدو او او او
کیزسنی آان یاشادی درت لرینید بوشادی
مست اولدووال لاهی زست اولدو او او او